

ADVERTENCIA.—Es natural que al observador que carecerá todavía de hábito i costumbre para hacer las observaciones arriba indicadas, ellas le tomarán mas de *media hora* al principio, cada vez que se empeñe en hacerlas debidamente; pero luego verá que el indicado tiempo es suficiente para el cumplimiento de las reglas que debe considerar como de obligacion absoluta. Se dejará lo demas al celo personal de cada observador i a su amor a la ciencia.

Ventajas i resultados que se pueden obtener del plan propuesto en esta instruccion, si se afectan las observaciones con debida exactitud i prolijidad, son las siguientes:

1. Las tres observaciones termométricas diarias (a las 9^h, a las 3 i a las 9) darán la temperatura media de las horas que mas influyen en la vejetacion:

2. Correjidas estas observaciones por las que dos veces al mes se harán de hora en hora, o bien ocho veces en veinticuatro horas, se deducirá de ellas el término medio del lugar.

3. Las tres observaciones barométricas diarias hechas en las horas que corresponden a los períodos diarios, darán a conocer las variaciones atmosféricas que importa conocer mas que el término medio anual.

4. Las observaciones psicrométricas, aunque hechas dos veces al día darán a conocer el estado higrométrico del aire en las horas mas importantes del día.

5. Si faltan al observador los termómetros de máxima i de mínima, algunas observaciones hechas al amanecer en las mañanas mas frias del invierno, i las que hará en la segunda media hora (de 2^h $\frac{1}{2}$ a 3^h) en verano darán a conocer los límites a que baja i sube la temperatura del lugar en todo el año.

BOTÁNICA. Sobre las plantas chilenas descritas por el padre Feuillée. Por don Rudolfo Amando Philippi.—Comunicacion del mismo a la Facultad de Ciencias Físicas en marzo de 1867.

El padre *Luis Feuillée* (*) Religioso mínimo, matemático i botánico del rei de Francia, hizo un viaje a Chile i Perú en los años de 1709 hasta 1712, i publicó en tres volúmenes en cuarto intitulados: *Journal des observations physiques, mathématiques et botaniques, faites par ordre du roi sur les côtes orientales de l'Amérique mé-*

(*) Nació 1660 a Mana en la Provence, i murió 1732.

idionale et aux Indes Occidentales. Paris 1725. Sus observaciones físicas, astronómicas, matemáticas i botánicas, que pudo hacer en ese viaje. Esta obra es la principal fuente de Molina, i muchísimas veces el célebre abate chileno ha traducido literalmente las descripciones i observaciones del Feuillée sin decirlo siempre espresamente, aunque se complazca en reconocer la importancia de este trabajo. Páj. 152 de la primera edicion italiana dice: “El padre Feuillée, cuya memoria será siempre cara a los chilenos, describe prolijamente un gran número de plantas medicinales del Chile, i da figuras exactas de ellas en láminas mui hermosas.” Para reconocer muchas de las plantas mencionadas o descritas por el Molina es indispensable recurrir a su fuente, es decir a las descripciones i figuras de Feuillée.

Las descripciones de las plantas chilenas se hallan, entremezcladas con las de las peruanas, en el segundo volúmen de Feuillée desde la página 705 i al fin del tercer volúmen.

En el segundo volúmen tienen la forma de apéndice, que lleva el título: “*Histoire des plantes médicinales, qui sont le plus en usage aux Royaumes du Pérou et du Chily dans l’Amérique méridionale. Composéé sur les lieux par ordre du roi dans les années 1709, 1710 et 1711,*” i tiene su pajinacion continuada desde la 705 hasta la 766; las láminas son en número de 50. Es mui sensible que el tercer volúmen de esta obra tan interesante no exista en las bibliotecas públicas o privadas de Chile, a lo ménos de la capital. Con bastante trabajo conseguí en Alemania un ejemplar, que me llegó en este año, i cuya inspeccion resolvió luego varias dudas, que me habian quedado respecto de algunas plantas descritas por Molina. La “*Histoire des plantes médecinales*” termina el volúmen tercero, i tiene su pajinacion separada, desde 1 hasta la 71 sin el índice, i 50 láminas.

Daré ahora la lista de las plantas chilenas descritas por Feuillée, refiriéndolas a la nomenclatura moderna, i dándoles el nombre vulgar que llevan en el día, i que no es siempre él que les asigna el botánico frances. Con loable empeño éste se ha esforzado en aprender el nombre que en el pais se da a las plantas que quiso describir, pero es evidente, que ha sido engañado varias veces, sea que la jente, a quienes interrogaba, no conociesen el nombre verdadero i le nombrasen por equivocacion o travesura la planta con falso nombre, sea que pronunciasen mal, como se conocerá en los diferentes casos, en los que tendré que notar estos errores.

Omito las plantas peruanas, por no conocerlas, i espero que este pequeño trabajo mio sobre las plantas chilenas del padre Feuillée inducirá talvez a un botánico peruano para dar a luz un exámen crítico de las plantas peruanas descritas por él.

Sin mas preámbulo paso ahora al exámen de las diferentes especies de plantas.

PLANTAS DESCRITAS EN EL VOLÚMEN SEGUNDO.

1. *Gramen bromoides, catharticum, vulgo Guilno, p. 705. lám. 1.*
Es el *Bromus catharticus* Mol. ed. II, páj. 117 o propiamente Vahl. Symb. 2.22—Br. catharticus Kunth Enumerat. p. 417. Br. stamineus Des. Gay bot. VI p 440. Véase Anales de la Univ. de Chile 1862. 1.
2. *Tithymalus perennis, Portulacae folio, vulgo Pichoa p. 707 lám. 2.*
Es la *Euphorbia portulacoides* L. Amoen acad. III. p. 117, Syst XII nr. 29, que el señor Richard describió en la obra de Gay V, p. 335 como nueva especie bajo el nombre de *Eu. chilensis*.
3. *Tithymalus foliis trinerviis et cordatis. p. 709 lám. 3.*
Simple variedad del anterior.
4. *Hemerocallis floribus purpurascens, maculatis, vulgo Ligtu p. 710 lám. 4.*
Es la *Alstroemeria Ligtu*, que se llama mas bieu Liutu que Ligtu.
5. *Hemerocallis floribus purpurascens, maculatis, vulgo Pelegrina, páj. 710, lám. 5.*
Alstroemeria Pelegrina L.
6. *Hemerocallis scandens, floribus purpureis, vulgo Salsilla, p. 713, lám. 6.*
Bomaria Salsilla Herb. (*Alstroemeria Salsilla* R. et P).
7. *Salsa foliis radiatis, p. 715, lám. 7.*
Herreria stellata R. el P.
8. *Bermudiana caerulea Phalangii ramosi facie, p. 715, lám. 7.*
Cyanella Jilcu Mol. II, p. 130.
Pasithea caerulea Don. (*Anthericum caeruleum* R. et P.).
9. *Polygala caerulea angustis et densioribus foliis, vulgo Clinclin p. 711, lám. 13.*
Polygala gnidioides W.
10. *Solanum chenopodioides, acinis albescens p. 721, lám. 14.*
Solanum chenopodioides Lamk.

11. *Solanum foliis quernis* p. 722, lám. 16.
Solanum quercifolium L.
12. *Epipactis floribus uno versu dispositis, vulgo Nail.* p. 726, lám. 17.
Spiranthes diuretica. Lindl.
13. *Epipactis flore albo vulgo Gavilu* p. 727, t. 18.
 Es una especie de *Chloraea*, pero la figura, así como la de las dos especies siguientes no es, a mi juicio, bastante clara para que pueda aplicarse a una especie determinada de este género, que abraza especies tan numerosas, i tan difíciles de distinguir bien.
14. *Epipactis flore virescente et variegato, vulgo Piquichen*, p. 727, lám. 18.
Chloraea Piquichen Lindl.
15. *Epipactis amplo flore luteo, vulgo Gavilu*, p. 729, lám. 20.
Chloraea crispa Lindley (*Cymbidium luteum* W.)
16. *Rapuntii facie, foliis sinuatis, flore amplissimo sanguineo et striato*, p. 729, lám. 21.
Phyteuma tricolor, Mol, ed. II, p. 133.
 Es evidentemente la *Salpiglossis sinuata* R. et P., como lo advertí ya en los *Anales* 1862. No se puede adivinar por qué Molina la llamó *Phyteuma tricolor*.
- 17 *Bignonia flore luteo, foliis radiatis et elegantissime dissectis*, p. 741, lám. 22.
Bignonia radiata L.
 El Feuillée halló esta linda flor en la latitud de 17° 40', es decir, en el Perú; De-Candolle fundó en ella su *Argylia Feuilléei* (*Prodromus* IX, p. 235) que se dice planta chilena. Debo advertir que hai una diferencia notable entre la figura de Feuillée i la descripción de De-Candolle: en la figura el cáliz mide 3½ lin., la corola 2 pulgadas, i sin embargo en la diagnose de De-Candolle copiada en la obra de Gay se dice "tubo corollae calyce duplo longior". Crece en el litoral, i no en los Andes como dice De-Candolle.
18. *Oxys roseo flore, erectior, vulgo Culle*, p. 733, lám. 23.
 Es evidentemente la *Oxalis rosea* Jacq., aunque el dibujo representa las flores demasiado grandes.
 OBSERVACION.—Sigue p. 733, lám. 24 la "*Oxys amplissimo flore luteo*", recojida por Feuillée en el Paraguay, i p. 734 lám. 25 la *Oxys luteo flore, radice crassissima*," hallada por nuestro

autor en el Perú bajo la latitud de 17° 40'. De-Gandolle cita ambas figuras en el Prodrómus, pero las trueca, diciendo : *Oxalis crenata* Jacq. Feuillée tab. 24 patria *Perú*, véase Prodr. 1, p. 691, nr. 15, i *Oxalis conorrhiza* Jacq. (ibid. p. 693 nr. 35). Feuillée tab. 25, patria *Paraguay*.

Pero hai mas. De-Candolle dice l. c. "*Oxalis crenata* Jacq. "O. caule erecto, folioso, pedunculo umbellifero, 5-6 floro, foliis longiore; foliolis obovatis; petalis crenatis. O in Peruvia. Feuillée per. 3 p. 49 t. 21. Flores lutei, purpureo-striati". La citacion de Feuillée es evidentemente errónea. Con efecto el volumen 3.º de Feuillée contiene en la p. 49 solo observaciones astronómicas, i la lám. 24 representa el Lun "arbrisseau qui s'élève jusqu' à huit ou dix pieds etc" es decir una Escallonia, miéntras que en el volumen 2 p. 737, lám. 25 encontramos una *Oxalis* "Oxys luteo flore, radice crassissima" hallada en los cerros del Perú a dos leguas de la costa bajo 17° 40' de latitud, que tiene "une fleur jaune divisée en cinq parties, traverseé chacune dans sa longueur de quelques lignes rouges, qui se terminent à un tiers de sa longueur" i que son por consiguiente las flores "amarillas rayadas de purpúreo" del De-Candolle, pero la planta de Feuillée con la raiz mui gruesa, no es *anual* como quiere el botánico de Ginebra.—Segun el señor Vilmorin (Bon Jardinier pour l'annee 1859 p. 521) la *Oxalis crenata* es la *Oca*, cultivada desde los tiempos mas antiguos en las altas mesetas del Perú, e introducida desde 1829 en Inglaterra. Pero la *Oca* no es una planta anual como lo seria la *Oxalis crenata*, ni se cria en el litoral cálido del Perú, i la figura de la raiz dada por Feuillée no se parece en nada a los tubérculos escamosos de la *Oca* que se cultiva en Chiloé.

Me aprovecho de esta oportunidad para rectificar un error que he cometido (*Anales de la Universidad* 1863 I p. 702), cuando dije, que creia que Molina se habia equivocado aseverando que la *Oca* se cultivaba en las provincias del sur de Chile. Se cultiva en efecto en la de Chiloé i de Llanquihue, como me lo hizo ver el señor doctor don Francisco Fonck, el cual estudia con tanto empeño como acierto las producciones naturales de la comarca donde reside, i que repetidas veces ha enriquecido el Museo con obsequios mui interesantes. Me envió en el invierno un gran número de papas de *Oca*, i puedo decir que son una comida mui agradable. He distribuido una porcion de estas papas a varios aficionados para

- cultivarlas; se dan perfectamente en el temperamento de Santiago.
19. *Caryophyllata, folis alatis, flore amplo, coccineo; vulgo Quellgen* p. 736, lám. 27.
Geum chilense Balb.
20. *Viola arboreseens Origanii acuto folio* p. 738 lám. 28.
Viola caulescens Mol. ed. II, p. 133.
 Se toma esta figura, en la cual las estípulas han sido olvidadas, por la *Viola capillaris*. Pers. (*Viola stipularis* Cav.), talvez la *V. Postulacia* Gay, que se diferencia mui poco. El señor Gay da para distinguir ambas especies mucha importancia al tamaño de las hojas, dando a la *V. capillaris* hojas de 25 a 30 líneas de largo, 10 a 12 lín. de ancho, i a la *V. Postulacia* hojas de 35 a 40 lín. de largo, i a 10 lín. de ancho. Pero la figura de Cavanilles muestra hojas del largo de 18 lín. no mas con una anchurra de 9 lín. i la figura de Feuillée muestra hojas que tienen solo 13 lín. de largo por $6\frac{1}{2}$ de ancho. Segun estas dimensiones seria, pues, la *V. capillaris*.
21. *Rapuntium spicatum foliis acutis vulgo Tupa*, p. 739, lám. 29.
Lobelia Tupa W. Mol. ed. II, p. 132.
 Tupa Feuillée Don.
22. *Panke Anapodophylli foliis*, p. 741, lám. 30.
Gunnera scabra R. et P. Mol II, 121-124,
23. *Llaupanke amplissimo Sonchi folio* p. 742, lám. 31.
Francoa sonchifolia Cav.
24. *Bidens Mercurialis folio flore radiato. Paico-jullo*, p. 744, lám 27.
 Hallado por Feuillée en el Perú, es la *Galinsogea parviflora* Cav.
25. *Gratiola foliis subrotundis,, nervosis, floribus luteis*, p. 745, lám. 31.
Mimulus luteus, L.
26. *Centaurium minus purpureum patulum vulgo Cachen*, p. 747, lám. 35.
Erythraea chilensis, Pers.
27. *Polypodium radice squamosa, vulgo Pillavilum*. páj. 753, lám. 40.
 De Penco. Es probablemente el *Goniophlebium translucens* Kuze.
28. *Cardamindum quinquesido folio, vulgo Malla*, p. 756, lám. 42.
 Feuillée halló esta planta cerca de Lima. Es el *Tropaeolum aduncum* de Smith, que Gay (vol. I, p. 518) indica como indijena de Chile.

29. *Ortiga chilensis urens*, *Acanthi folio*, p. 757, lám. 43.
Loasa acanthifolia, Lamk.
30. *Jacobaea Leucanthemi vulgaris folio*, *vulgo Nilgüe*, p. 759, lám. 44.
Es el Senecio nigrescens Hook. et Arn., pero no se llama Nilgüe, que es el nombre que en todo Chile se da al Sonchus oleraceus.
31. *Periclymenum foliis acutis, floribus profunde dissectis, vulgo Itiu*, p. 760, lám. 45.
Es sin duda alguna el Loranthus tetrandrus R. et P.

PLANTAS DESCRITAS EN EL VOLÚMEN III.

32. *Algue-Laguen Sideritidis folio magno, flore subcaeruleo*, p. 4, lám. 1.
Phytaxis sideritifolia, Mol. II, p. 145.
Sphacele campanulata, Benth.
33. *Anisillo vulgo Mouchu*, p. 5, lám. 2.
Asteriscium chilense, Cham. et Schl.
34. *Barba-Jovis triphilla, flore ex albo et caeruleo vario, vulgo Culen*, p. 7, lám. 3.
Pseralea glandulosa, L.
35. *Bermudiana bulbosa flore reflexo coeruleo, vulgo Illmu*, p. 8, lám. 3.
Sisyrinchium Illmu, Mol. II, p. 110.
Conanthera bifolia R. et P.
36. *Bermudiana Narcisso-Leucoji flore, vulgo Thekel-Thekel*, p. 9, lám. 4.
Strumaria chilensis, Mol. II, p. 130.
Aquí tenemos la *Strumaria chilensis* de Molina, la *Choroedodia chilensis* de Gay. La primera vista de la lámina nos dá a conocer, que es una especie de *Libertia*, como yo lo habia sospechado, pero no la *Libertia ixioides*, como habia creído, sino la *L. formosa* Grah. u otra especie no descrita, pues que el Feuillée dice, que el tallo tiene 4 a 5 piés de alto, i que los pétalos blancos tienen 6 lin. de largo sobre 4 de ancho. Estas dimensiones convienen a una *Libertia*, que mi hijo Federico halló a orillas del mar cerca del río Hueicolla en la prov. de Valdivia, i que habia tomado, con alguna duda, por una variedad lozana de la *L. formosa*. Véase Viaje a la cordillera pelada, *Anal. de la Univ.* 1865. 2 p. 311. El padre Feuillée la halló cerca de Penco.

37. *Bidens trifolia, americana, Leucanthemi flore*, p. 10, lám. 4.
Bidens leucantha, W.
38. *Boigue Cinnamomifera, oliva fructu* p. 10. lám. 6.
 El *Drimys chilensis* DC., o Canelo, que yo no sé distinguir del *Dr. Winteri* de Magallanes. — No comprende cómo se puede decir que la corteza “tiene el verdadero sabor de la canela, aunque un poco mas fuerte, i que uno podría servirse de la cáscara para los mismos usos que empleamos la canela”, pues es sumamente acre, e infinitamente ménos aromática.
39. *Boldu arbor olivifera*, p. 4, lám. 6.
Boldoa fragrans, Juss.
40. *Calceolaria foliis scabiosae, vulgaris* p. 12 lám. 7.
Calceolaria scabiosaefolia Sims. Feuillée la halló cerca de Lima.
41. *Calceolaria Salviae folio* p. 13, lám. 4.
Calceolaria integrifolia, W. Mol. ed. II, p. 132.
Calceolaria integrifolia, L.
42. *Chala Origani folio*, p. 15, lám. 5.
 Es evidentemente una *Viviania* de hojas muy enteras, pero la descripción i la figura no son suficientes para conocer la especie. El Feuillée halló esta planta en 36° de latitud.
43. *Chenopodium folio sinuato, satore virenti, vulgo Quinoa*, p. 18. lám. 10.
Chenopodium Quinoa, W.
44. *Coriaria Rusci folio, vulgo Deu.* p. 17, lám. 12.
Coriaria ruscifolia, F.
45. *Elichrysum americanum latifolium, vulgo Vira-vira*, p. 18, t. 13.
Gnaphalium Viravira, Mol.
46. *Eupatorioides, Salicis folio trinervi, flore luteo, vulgo Contra-hierba*, p. 18 lám. 14.
Milleria contrayerba, Mol. II, p. 14.
Flaveria contra-yerba, Pers.
47. *Ficoides peruviana, folio triangulari, amplo flore purpureo*, p. 10 lám. 13.
Mesembryanthemum chilense, Mol.
 Feuillée halló esta planta bajo el grado 37 lat. aust. por consiguiente en Chile; ¿por qué pues la llama *peruviana*? Pretende que sea un purgante violento; creo que hai equivocacion en esta asercion.

48. *Filix minor non ramosa, pinnulis dentatis*, p. 20, lám. 15.
Es talvez la *Notochlaena hypoleuca*, pero las palabras “ses feuilles sont d’un même verd au-dessus et au-dessous” no parecen convenirle.
49. *Geranium columbinum perenne flore purpureo, vulgo Core-Core*, p. 21, lám. 16.
Fenillée no describe casi nunca la pubescencia de las plantas, sin embargo como dice, que las hojas son de un bello verde, no podemos tomar su *Geranium* por el *G. Berteroanum* Colla, pues que éste tiene el tallo “villosissimo” Vease tambien Gay. I p. 383.
50. *Gesnera floribus maculatis*, p. 21, lám. 16.
Gesnera chilensis, Mol. II, p. 140.
Calceolaria punctata Vahl. Nuestro autor dice que es un purgante excelente, i que los Indios lo toman cuando estan atacados de alguna enfermedad venerea.
51. *Gratiola latiore folio, flore albo, vulgo Hulgue*, p. 23, lám. 17.
Gratiola peruviana. “Aperitiva, purgante, antihelmintica.”
52. *Leiguera*, p. 28, no hai figura.
Es sin duda alguna una especie de Azara, i probablemente la *Azara integrifolia*.
53. *Lilio-Narcissus monanthos, coccineus*, p. 29, lám. 21.
Habranthus pumilus? Herb.
54. *Lilio-Narcissus polyanthos, flore exterius rubro intus luteo et rubro vario*, p. 30, lám. 21.
“Je trouvai ce Lis-Narcisse sur les montagnes du royaume de Chily à 17 degrez 39 minutes de hauteur Sud.” Debe haber error de imprenta i leerse probablemente “37 degrez 39 minutes.”— Parece igualmente un *Habranthus*, talvez el *H. chilensis* Herb.
55. *Linum perenne, album, folis rarioribus et brevioribus, vulgo Unnoperken*, p. 31, lám. 22.
Wahlenbergia linarioides, Dc.
56. *Linum perenne, album, foliis rarioribus et longioribus*, p. 32 lám. 22.
Igualmente *Wahlenbergia linarioides*, Dc.
57. *Linum perenne, luteum, polygonifolium, vulgo Nnancu-laguen*, p. 32, lám. 22.
Linum aquilinum Mol.
58. *Lithi*, p. 33, lám. 23.
Litreca caustica Hook. et Arn. *L. venenosa* Miers.

59. *Lun*, p. 35, lám. 24.

Esta lámina falta en mi ejemplar de Feuillée. Es una Escallonia de flores coloradas, probablemente la *E. rubra* Pers. o *E. Poëppigiana*, Dc.

60. *Lychnidaea, Verbenae tenuifoliae foliis, vulgo Sandia-Laguen* p. 35, lám. 25.

También esta lámina falta, i hai en su lugar una repetición de la lám. 15. Sin embargo creo que es la Verbena erinoides Lamk.; apesar de que Feuillée llama el color de las flores "incarnat," encarnado lo que no es muy propio.

61. *Lysimachia myrtifolia, flore albo, lineis incarnatis distincto, vulgo Vilu.* p. 38, lám. 26.

Anagallis alternifolia, Cav.

62. *Lysimachia buxifolia, flore albo lineis incarnatis distincto,* p. 38, lám. 26.

Anagallis alternifolia Cav. Esta especie varia mucho.

63. *Madi*, p. 39, lám. 26.

Madia sativa Mol. El padre Feuillée dice: "se hace en todo el reino de Chile un aceite admirable con las semillas de esta planta. Los indíjenas la usan no solo para mitigar los dolores, untando con ella las partes enfermas, sino para sazonar sus viandas, i aun para quemar. La encontré mas dulce i de un sabor mas agradable, que la mayor parte de nuestros aceites de oliva; su color es el mismo. No hai Olivos en el reino de Chile, el aceite de olivo, que se halla, viene del Perú a donde trabajan muchísimo" I Ovalle en su historia de Chile, publicada en 1644, dice, que se descuidaba en Chile el cultivo del madi por el aumento de los olivos en los alrededores de la capital. ¿Cómo esplicar esta contradicción?

64. *Maiten*, p. 39 lám. 27.

Maitenus boaria. Mol.

65. *Malacoides, Betonicae foliincano et prisco,* p. 40, lám. 27.

Cristaria betonicaefolia, Presl.

66. *Maytensillo*, p. 41, lám. 28.

Ionidium parviflorum, Vent.

67. *Mentha verticillata Nepetae foliis, vulgo Poleo* p. 42 lám. 28,

Mentha Pulegium L.—Es singular que Feuillée ha tomado el Poleo de Chile por una planta distinta del Poleo de Europa.

68. *Meru Laguen*, p. 41, lám. 29.

Linum selaginoides, Lamk.

69. *Muscus squamosus, aquaticus elegantissimus*, p. 43, lám. 35
Azolla magellanica, W.
70. *Myrtus Parasylitica o Mari foliis, vulgo Hitigu*, p. 43, lám. 31.
 Loranthus Uthiu, Mol. II, p. 139.
 Eugenia ovata?, Hook.
 La descripción es muy suficiente para que se conozca que habla de una *Eugenia*, (entre otro dice: el fruto encierra seis pequeñas semillas achatadas en forma de riñones). No se comprende, pues, cómo Molina haya podido tomar este Hitigu por un Loranthus, i ménos aun cómo puede reunir con esta Eugenia el Itiu, Feuillée vol. II, lám. 45. Loranthus tetrandrus. Los nombres de Itiu i Hitigu, que son evidentemente la misma cosa, lo han conducido sin duda a esta confusion, nombres que no he oido nunca. Es superfluo decir, que se equivoca grandemente Feuillée cuando asevera que la Eugenia que figura i describe es un arbusto parásito. Talvez habia escrito así en el manuscrito en lugar de *paralytica*, pues que dice que es un remedio contra la parálisis, i, creyendo que la palabra debia ser *parasítica* ha creído despues que era una planta parásita.
71. *Myrtus, Buxifolio, fructu rubro, vulgo Mortilla* p. 44, lám. 31.
 Myrtus Ugni, Mol.
72. *Myrtus, folio subrotundo, vulgo Cheken* p. 45 lám. 32.
 Eugenia Cheken Hook.
73. *Nebu, subrotundo Fraxini folio* p. 46, lám. 33.
 Guevina Avellana, Mol. La palabra de Nebu es probablemente una corrupcion de Guevin.
74. *Onagra Hyssopifolia, flore amplo violacco, vulgo Innil*, p. 47, lám. 34.
 Oenothera hyssopifolia, Mol. II. p. 134.
 Godetia Cavanillesii? Spach.
75. *Onagra, Salicis angusto, dentatoque folio, vulgo Mithon*, p. 48, lám. 34.
 Oenothera salicifolia, Mol II, p. 134.
 Oenothera Berteriana? Spach. Feuillée no vió las flores.
76. *Paclas aquatica, humifusa, Cotini folio* p. 49, lám. 36.
 Jussieu repens, L.
77. *Palo-negro*, p. 50, lám. 38.
 Es evidentemente el *Meladendron chilense* Mol. ed. 2 p. 143, i

no es otra cosa que el *Heliotropium stenophyllum* Alp. DC. Segun Feuillée la decoccion de este arbusto es un disolyente violento, que los Indios empleaban en sus indigestiones pero con mucha precaucion.

78. *Palquin*, p. 51, lám. 38.

Buddleja globosa L., Mol. II, p. 19.

79. *Parqui*, p. 52, lám. 32.

Cestrum Parqui L.—Es singular, que Feuillée no dice absolutamente nada de sus propiedades medicinales tan conocidas.

80. *Pedorrilla*, p. 53, lám. 28.

Myriogyne elatinoides Lessing. “Esta planta es vulneraria, aperitiva i diuretica: los indios la hacen secar, i toman su polvo a modo de rapé para aliviarse, cuando sienten algun dolor en el cerebro, i tienen jaqueca” Feuillée.

81. *Persicaria, Salicis folio ampliore, utrinque acuto, flore purpureo, vulgo Duras-Nuilo*, p. 53, lám. 40.

No es otra cosa que el *Polygonum Persicaria* L. “Esta planta es aperitiva i diuretica; su decoccion se usa entre los naturales del pais, cuando se sienten atacados del mal de piedra, o tienen alguna dificultad para orinar, la toman por la mañana antes de desayunar.” Feuillée la halló cerca de Lima.

82. *Proquin*, p. 53, lám. 41.

Acaena Cadilla? J. D. Hook. “Esta planta es un excelente vulnerario: los indios la machucan, i la aplican a manera de cataplasma.”

83. *Pseudo-Acacia, foliis mucronatis, flore luteo, vulgo Maju*. p. 56, lám. 42.

Cassia stipulacea, W.

“Los naturales del reino de Chile.

usan la decoccion de esta planta para hacer morir los piojos, que los atormentan a veces tanto, que consideran esta incomodidad como una enfermedad mui grave.”

84. *Quedqued*, p. 56, lám. 43.

Hippomanica insana, Mol. II, p. 140.

Pernettya vernalis (*Gaultheria* DC.) *Arbutus furiens* Poep. en su viaje.

En fin, he podido reconocer la *Hippomanica* de Molina, que me ha embarazado tanto. El que compara la descripción, que da Molina de su *Hippomanica*, con el *Quedqued* del Feuillée conoce al ins-

tante que es la misma cosa, aun que Molina no cita al Feuillée. Este último no vió las flores, que Molina describe, diciendo que tenen diez estambres, pero cometiendo el grande error de atribuirles cinco pétalos i un ovario adherente; añade que el fruto es una “coccola” miéntras que en la realidad es una baya. Haciendo abstraccion de estos errores, graves para un botánico, comete otro error diciendo: “cuando los animales, sobre todo los caballos, comen esta planta por error, se ponen furiosos; por eso los campesinos españoles la llaman metómicamente (por metonimia) yerba loca, i los chilenos indíjenas Huehued, lo que significa lo mismo.” Este paso se aplica únicamente a las especies de *Phaca*, pues que los animales, sobre todo los caballos, no comen nunca las hojas duras i coriáceas del “Guegued o Huehued” que describe Molina. Feuillée dicemui bien: “estos frutos (del “Quedqued”) son del tamaño de un pequeño grano de uva. Es peligroso comerlos, porque causan el delirio.” Por eso la planta ha recibido el nombre de *Arbutus furiens* Hook, i Poeppig dice, en su viaje, que la jente usan los frutos para hacer embriagante al vino.

Es claro, pues, que Molina confundió la *Phaca*, el *Huedhued* cuyas hojas vuelven locos a los caballos con el *Arbutus* o *Pernettia*, *Huedhued*, cuyos frutos embriagan a los hombres.

85. *Quinchamali*, *Linifolio*, p. 56, lám. 44.

Quinchamalium chilense, Mol. ed. II, p. 119.

Quinchamalium. No se puede determinar la especie con seguridad, pero como Feuillée dice, que la raíz encierra una “matéria leñosa” es probable que su figura representa el *Quinchamalium majus* Brong.

86. *Renalmia ramosa*, *lutea*, *foliis spinosis*, vulgo *Puya*, p. 59, lám. 39.

Puya gigantea, Ph. *Linnaea*, p. 246 núm. 1039.

Creo que los botánicos han confundido hasta ahora el *Cardon* de costa, que tiene las hojas erguidas, verdes en ámbos lados i las flores de un amarillo de azufre, con el *Cardon* de los cerros al rededor de Santiago etc., que tiene las hojas casi aplicadas contra el suelo, de un blanco plateado en la cara inferior, i las flores de un azul verdoso. Como la figura de Feuillée muestra bien las hojas erguidas, i como en la descripción se dice que las flores son de un amarillo verdoso, es claro, que la planta es la *Puya gigantea*, i no la *Puya coarctata*.

87. *Ricinoydes, Phillyreae folio, vulgo Coligoy*, p. 60.

Colliguaya odorifera, Mol.

88. *Rubiastrum, Cruciatæ folio et facie, vulgo Relbun*, p. 60, lám. 45.

Rubia chilensis Mol. ed. II, p. 120. — *Galium Relbun* Endl.

89. *Santolinoydes, Linariae folio, flore aurco, vulgo Poquill*, p. 61, lám. 45.

Cephalophora glauca, Cav., Mol. ed. II, p. 121.

Cephalophora. Es una de las especies perennes, pero no me parece ser la *glauca*.

90. *Tagetes chilensis exiguo flore, et Tagetes chiliensis flore mínimo*. p. 64.

Tagetes glandulifera Schrank. Creo que son la misma cosa las dos plantas descritas brevemente por nuestro autor. Él observa con razon, que la planta es “extrémementement chaude” i me admiro que ni Molina, ni el doctor Murillo mencionen esta planta como medicinal. El doctor Segeth me ha comunicado, que una mujer pobre murió, segun toda probabilidad, por haber tomado una preparacion de esta planta, que le habia recetado una curandera. El nombre indíjena de la planta es *Quinchiguc*.

91. *Thilco*, p. 64, lám. 47.

Fuchsia macrostemma R. et P. — El padre Feuillée da equivocadamente cinco pétalos i diez estambres a la flor, i confiado en esta asercion el abate Molina quiso sostener que el *Thilco* era diferente de la *Fuchsia*.

92. *Tutuca*, p. 66 lám. 46.

Tutuca chilensis, Mol. ed. II. p. 135.

Al fin he podido conocer, lo que era el jénero *Tutuca* de Mol., que ha embarazado a todos los botánicos que han querido tomarlo en consideracion por la singularidad de sus caracteres, el cáliz dividido en dos partes *pinadas*, i la corola quinquupartita, *espolonada*. La descripcion de Molina es una traduccion a menudo literal de la del P. Feuillée, que no ha comprendido bien. Feuillée dice: “le calice est découpé en deux parties taillées comme en fer de pique à barbillon” es decir, con dos puntas a guisa de puntas de flecha en la base; el Molina traduce así: “calice diviso en due parte *penate*”, i es evidente que no sabia lo que es “un fer de pique à barbillon.” — El P. Feuillée dice: les fleurs... sont des rosettes découpées en cinq parties arrondies ou plutôt composées de cinq

pétales,” el Molina dice mal: “*corolla quinquepartita, calcarata.*” ¿De dónde sacó *calcarata*? Feuillée no dice nada de eso, i su figura no muestra tampoco cosa alguna que se parezca a un espolon.—Molina dice: “*fusto (tallo) pedale, fistuloso,*” Feuillée: *tiges hautes d'un pied*; Molina creyó que debia ser hueco, puesto que “los indijenas se sirven del tronco hueco de esta planta para hacer flautas o pitos, a los que dan en su idioma el mismo nombre de (*Tutuca*).” ¿Con qué los indijenas de Chile hacian pitos i flautas de una planta, cuyo tallo tiene solo un pié de largo i linea i medio de grueso, como lo dice el Feuillée? Este botánico ha sido engañado como le ha sucedido varias veces (con el Guilno, Nilgue, Nebu) tocante el nombre de la planta que describió i figuró bajo el nombre de *Tutuca*, i que no es otra cosa que la *Culandrinia compressa* Schrad.

93. *Verbena orubica, foliis oblongis, caulem ambientibus, spica brevi*, p. 66, lám. 74.

V. litoralis, Kth.

94. *Viola lutea, foliis non auritis*, p. 66, lám. 48.

Viola tetrapetala, Mol. ed. II, p. 183.

Viola maculata Cav.—Feuillée dice: “*feuilles terminées en pointe aux deux bouts,*” pero su figura las muestra tales como son, es decir, puntiagudas en el apice i *truncadas*, en la base. Molina por eso dice de su V. tetrapetala i hojas *lanceoladas*, i si le atribuye cuatro pétalos es porque no ha leído bien el Feuillée, “*les quatre pétales superieurs... l'inférieure etc.*”

95. *Virga aurea, Leucoii folio incano, vulgo Diuca-Laguen*, p. 67, lám. 48.

Gnaphalium spicatum, Lamk.

Feuillée pretende que esta planta sea uno de los mas grandes vulnerarios, que usan los indios, sobre todo en las fracturas de los huesos, lo que no he oido nunca.

96. *Vochi, Liliaceo amplissimoque flore cranesino* p. 68, lám. 49. *Lardizabala ternata*, Mol. ed. II, p. 137.

Lapageria rosea, L'Hérit.

Es singular que Feuillée pretende, que los peciolos estan terminados “*par trois feuilles disposées en trèfle,*” i que las dibuja así. No necesito decir que esto es falso, pero el Molina, demasiado confiado en la exactitud del botánico frances, creyó por eso que la copigue o copiu debia ser una *Lardizabala*.

97. *Umbellifera quaedam Asphodelli radice esculenta*, p. 69.

Heracleum tuberosum, Mol. ed. II, p. 141, ed. I, p. 138.

El Feuillée dice: “Je n’observai pas la tige à cette plante. Ses feuilles ressemblent en quelque façon à celles de la *Bercé* (*Heracleum Sphondylium*): elles sortent d’un gros nœud, sous lequel pendent plusieurs navets jaunes dans leur maturité, longs de six pouces, et épais de trois, couverts d’une peau mince. Les Créoles mêlent ces navets dans leurs soupes. Ils prétendent, qu’ils sont excellens pour les coliques venteuses: leur goût, lorsqu’ils sont cuits, est assez agréable.” Esto es todo, no dice en qué parte de América el vió esta planta. El Molina dice l. c.: “el padre Feuillée menciona una umbelifera; que es igualmente tuberosa, que se recoje en aquellos parajes cerca de los arbustos, i cuya raiz se divide en un gran número de tubérculos, que tienen seis pulgadas de largo sobre tres de grueso, que son de un color amarillo i de un sabor bastante agradable. Parece que esta planta se deberia colocar por el motivo de su raiz entre las Pastinacas (¿con qué las Pastinacas tienen tubérculos?), pero la fructificacion exige, que se refiere al jénero *Heracleum*, i la llamé *H. tuberosum*. Por la forma de las hojas se aproxima tambien mas al *H. esfondilio* que a la Pastinaca o Chirivia.”—Las palabras impresas con tipos italianos han sido agregadas por Mol. a la descripcion del Feuillée, no se sabe por qué, i de dónde.

98. *Urceolaria foliis carnosis scandens*, p. 69, lám. 43.

Urceolaria chilensis, Mol. II, p. 136.

Sarmienta repens, R. et P.

ZOOLOGÍA. Comentario crítico sobre los animales descritos por Molina, por R. A. Philippi.—Comunicacion del mismo a la Facultad de Ciencias Físicas en marzo de 1867.

Seguiré la primera edicion italiana, Saggio sulla storia naturale del Chili del signor abate Giovanni Ignazio Molina. In Bologna MDCCLXXXII. Nella Stamperia di S. Tommaso d’Aquino.

MCLUSCOS.

1. El primer animal que se menciona p. 106 es el *Piure*, *Pyura n. g.* que se describe largamente, como una *Ascidia compuesta*. Blainville ha adoptado este jénero i del mismo modo el S. Hu-